List do Efezjan

Rozdział 4

**Zachęta do życia godnego powołania**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**4:1**

G3870  
V-PAI-1S  
Παρακαλῶ  
Parakalo  
Wzywam

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1198  
N-NSM  
δέσμιος  
desmios  
więzień

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ  
Kyrio  
Panu,

G516  
ADV  
ἀξίως  
aksios  
[abyście] godnie

G4043  
V-AAN  
περιπατῆσαι  
peripatesai  
postępowali

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[względem]

G2821  
N-GSF  
κλήσεως  
kleseos  
powołania,

G3739  
R-GSF  
ἧς  
hes  
[do] którego

G2564  
V-API-2P  
ἐκλήθητε,  
eklethete,  
zostaliście wezwani,

**4:2**

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszelką

G5012  
N-GSF  
ταπεινοφροσύνης  
tapeinofrosynes  
uniżonością umysłu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4240  
N-GSF  
πραΰτητος,  
prautetos,  
łagodnością,

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G3115  
N-GSF  
μακροθυμίας,  
makrothymias,  
cierpliwością,

G430  
V-PNP-NPM  
ἀνεχόμενοι  
anechomenoi  
znosząc

G240  
C-GPM  
ἀλλήλων  
allelon  
sobie nawzajem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G26  
N-DSF  
ἀγάπῃ,  
agape,  
miłości,

**4:3**

G4704  
V-PAP-NPM  
σπουδάζοντες  
spudadzontes  
usilnie starając się

G5083  
V-PAN  
τηρεῖν  
terein  
zachować

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1775  
N-ASF  
ἑνότητα  
henoteta  
jedność

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Ducha

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G4886  
N-DSM  
συνδέσμῳ  
syndesmo  
spójni

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1515  
N-GSF  
εἰρήνης·  
eirenes;  
pokoju:

**4:4**

G1520  
A-NSN  
ἓν  
hen  
jedno

G4983  
N-NSN  
σῶμα  
soma  
ciało

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1520  
A-NSN  
ἓν  
hen  
jeden

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα,  
Pneuma,  
Duch,

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2564  
V-API-2P  
ἐκλήθητε  
eklethete  
zostaliście wezwani

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1520  
A-DSF  
μιᾷ  
mia  
jednej

G1680  
N-DSF  
ἐλπίδι  
elpidi  
nadziei

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2821  
N-GSF  
κλήσεως  
kleseos  
powołania

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν·  
hymon;  
waszego;

**4:5**

G1520  
A-NSM  
εἷς  
heis  
jeden

G2962  
N-NSM  
Κύριος,  
Kyrios,  
Pan,

G1520  
A-NSF  
μία  
mia  
jedna

G4102  
N-NSF  
πίστις,  
pistis,  
wiara,

G1520  
A-NSN  
ἓν  
hen  
jedno

G908  
N-NSN  
βάπτισμα·  
baptisma;  
zanurzenie;

**4:6**

G1520  
A-NSM  
εἷς  
heis  
jeden

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3962  
N-NSM  
Πατὴρ  
Pater  
Ojciec

G3956  
A-GPM  
πάντων,  
panton,  
wszystkich,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
ponad

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkimi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkich

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
we

G3956  
A-DPM  
πᾶσιν.  
pasin.  
wszystkich.

**4:7**

G1520  
A-DSM  
Ἑνὶ  
Heni  
[A]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1538  
A-DSM  
ἑκάστῳ  
hekasto  
każdemu

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
[z] nas

G1325  
V-API-3S  
ἐδόθη  
edothe  
została dana

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3358  
N-ASN  
μέτρον  
metron  
miary

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1431  
N-GSF  
δωρεᾶς  
doreas  
daru

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

**4:8**

G1352  
CONJ  
διὸ  
dio  
Dlatego

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi:

G305  
V-2AAP-NSM  
Ἀναβὰς  
Anabas  
*Wstąpiwszy*

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
*ku*

G5311  
N-ASN  
ὕψος  
hypsos  
*wysokości*

G162  
V-AAI-3S  
ᾐχμαλώτευσεν  
echmaloteusen  
*wziął do niewoli*

G161  
N-ASF  
αἰχμαλωσίαν,  
aichmalosian,  
*wziętych do niewoli,*

G1325  
V-AAI-3S  
ἔδωκεν  
edoken  
*dał*

G1390  
N-APN  
δόματα  
domata  
*dary*

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
*―*

G444  
N-DPM  
ἀνθρώποις.  
anthropois.  
*ludziom.*

**4:9**

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś, [że]

G305  
V-2AAI-3S  
Ἀνέβη  
Anebe  
*wstąpił,*

G5101  
I-NSN  
τί  
ti  
cóż

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2597  
V-2AAI-3S  
κατέβη  
katebe  
zstąpił

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2737  
A-APN-C  
κατώτερα  
katotera  
będącego w dole

G3313  
N-APN  
μέρη  
mere  
regionu

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς;  
ges;  
ziemi?

**4:10**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[Tym, który]

G2597  
V-2AAP-NSM  
καταβὰς  
katabas  
zstąpił,

G846  
P-NSM  
αὐτός  
autos  
On

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
[który]

G305  
V-2AAP-NSM  
ἀναβὰς  
anabas  
*wstąpił*

G5231  
ADV  
ὑπεράνω  
hyperano  
powyżej

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
wszystkich

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G3772  
N-GPM  
οὐρανῶν,  
uranon,  
niebios,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G4137  
V-AAS-3S  
πληρώσῃ  
plerose  
wypełniłby

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3956  
A-APN  
πάντα.  
panta.  
wszystko.

**4:11**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
On

G1325  
V-AAI-3S  
ἔδωκεν  
edoken  
*dał*

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
tych

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
[jednych jako]

G652  
N-APM  
ἀποστόλους,  
apostolus,  
wysłanników

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[innych]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś [jako]

G4396  
N-APM  
προφήτας,  
profetas,  
proroków,

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[innych]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś [jako]

G2099  
N-APM  
εὐαγγελιστάς,  
euangelistas,  
głosicieli dobrej nowiny,

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[innych]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś [jako]

G4166  
N-APM  
ποιμένας  
poimenas  
pasterzy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1320  
N-APM  
διδασκάλους,  
didaskalus,  
nauczycieli,

**4:12**

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
ku

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2677  
N-ASM  
καταρτισμὸν  
katartismon  
wydoskonaleniu

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G40  
A-GPM  
ἁγίων  
hagion  
świętych

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G2041  
N-ASN  
ἔργον  
ergon  
dziele

G1248  
N-GSF  
διακονίας,  
diakonias,  
służby,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3619  
N-ASF  
οἰκοδομὴν  
oikodomen  
budowaniu

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4983  
N-GSN  
σώματος  
somatos  
ciała

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

**4:13**

G3360  
ADV  
μέχρι  
mechri  
aż

G2658  
V-AAS-1P  
καταντήσωμεν  
katantesomen  
osiągnęlibyśmy

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
―

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1775  
N-ASF  
ἑνότητα  
henoteta  
jedność

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4102  
N-GSF  
πίστεως  
pisteos  
wiary

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1922  
N-GSF  
ἐπιγνώσεως  
epignoseos  
poznania

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5207  
N-GSM  
Υἱοῦ  
Hyiu  
Syna

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G435  
N-ASM  
ἄνδρα  
andra  
męża

G5046  
A-ASM  
τέλειον,  
teleion,  
idealnego,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3358  
N-ASN  
μέτρον  
metron  
miary

G2244  
N-GSF  
ἡλικίας  
helikias  
wieku

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4138  
N-GSN  
πληρώματος  
pleromatos  
pełni

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

**4:14**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abyśmy

G3371  
ADV-N  
μηκέτι  
meketi  
już nie

G1510  
V-PAS-1P  
ὦμεν  
omen  
bylibyśmy

G3516  
A-NPM  
νήπιοι,  
nepioi,  
niemowlętami

G2831  
V-PNP-NPM  
κλυδωνιζόμενοι  
klydonidzomenoi  
kołysanymi przez fale

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4064  
V-PPP-NPM  
περιφερόμενοι  
periferomenoi  
unoszonymi dookoła

G3956  
A-DSM  
παντὶ  
panti  
wszelkim

G417  
N-DSM  
ἀνέμῳ  
anemo  
wiatrem

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1319  
N-GSF  
διδασκαλίας  
didaskalias  
nauczania

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2940  
N-DSF  
κυβίᾳ  
kybia  
oszukaństwie

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3834  
N-DSF  
πανουργίᾳ  
panurgia  
fałszywej mądrości,

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3180  
N-ASF  
μεθοδίαν  
methodian  
podstępu

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4106  
N-GSF  
πλάνης,  
planes,  
zwiedzenia,

**4:15**

G226  
V-PAP-NPM  
ἀληθεύοντες  
aletheuontes  
[lecz] prawdę mówiąc

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G26  
N-DSF  
ἀγάπῃ  
agape  
miłości,

G837  
V-AAS-1P  
αὐξήσωμεν  
auksesomen  
wzroślibyśmy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Niego

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
[we]

G3956  
A-APN  
πάντα,  
panta,  
wszystkim,

G3739  
R-NSM  
ὅς  
hos  
który

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2776  
N-NSF  
κεφαλή,  
kefale,  
głową,

G5547  
N-NSM  
Χριστός,  
Christos,  
Pomazaniec,

**4:16**

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
którego

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
całe

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4983  
N-NSN  
σῶμα  
soma  
ciało,

G4883  
V-PPP-NSN  
συναρμολογούμενον  
synarmologumenon  
dopasowywane

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4822  
V-PPP-NSN  
συνβιβαζόμενον  
synbibadzomenon  
wiązane

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszystkie

G860  
N-GSF  
ἁφῆς  
hafes  
stawy,

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2024  
N-GSF  
ἐπιχορηγίας  
epichoregias  
zasilane

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
według

G1753  
N-ASF  
ἐνέργειαν  
energeian  
działania

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3358  
N-DSN  
μέτρῳ  
metro  
mierze

G1520  
A-GSM  
ἑνὸς  
henos  
[właściwej dla]

G1538  
A-GSM  
ἑκάστου  
hekastu  
każdej

G3313  
N-GSN  
μέρους  
merus  
części,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G838  
N-ASF  
αὔξησιν  
auksesin  
wzrost

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4983  
N-GSN  
σώματος  
somatos  
ciała

G4160  
V-PMI-3S  
ποιεῖται  
poieitai  
czyniąc sobie

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G3619  
N-ASF  
οἰκοδομὴν  
oikodomen  
budowaniu

G1438  
F-3GSM  
ἑαυτοῦ  
heautu  
swojemu

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G26  
N-DSF  
ἀγάπῃ.  
agape.  
miłości.

**4:17**

G3778  
D-ASN  
Τοῦτο  
Tuto  
To

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
mówię

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3143  
V-PNI-1S  
μαρτύρομαι  
martyromai  
świadczę

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ,  
Kyrio,  
Panu,

G3371  
ADV-N  
μηκέτι  
meketi  
więcej już nie

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wy

G4043  
V-PAN  
περιπατεῖν  
peripatein  
postepujcie

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G1484  
N-NPN  
ἔθνη  
ethne  
narody

G4043  
V-PAI-3S  
περιπατεῖ  
peripatei  
postępują

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3153  
N-DSF  
ματαιότητι  
mataioteti  
próżności

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3563  
N-GSM  
νοὸς  
noos  
umysłu

G846  
P-GPN  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

**4:18**

G4656  
V-RPP-NPM  
ἐσκοτωμένοι  
eskotomenoi  
pogrążeni w ciemności

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1271  
N-DSF  
διανοίᾳ  
dianoia  
myśli

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες,  
ontes,  
będąc,

G526  
V-RPP-NPM  
ἀπηλλοτριωμένοι  
apellotriomenoi  
oddaleni od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2222  
N-GSF  
ζωῆς  
zoes  
życia

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G52  
N-ASF  
ἄγνοιαν  
agnoian  
ignorancję

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1510  
V-PAP-ASF  
οὖσαν  
usan  
będącą

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς,  
autois,  
nich,

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4457  
N-ASF  
πώρωσιν  
porosin  
zatwardziałość

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2588  
N-GSF  
καρδίας  
kardias  
serca

G846  
P-GPM  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

**4:19**

G3748  
R-NPM  
οἵτινες  
hoitines  
którzy

G524  
V-RAP-NPM  
ἀπηλγηκότες  
apelgekotes  
stawszy się nieczułymi,

G1438  
F-3APM  
ἑαυτοὺς  
heautus  
siebie samych

G3860  
V-AAI-3P  
παρέδωκαν  
paredokan  
wydali

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G766  
N-DSF  
ἀσελγείᾳ  
aselgeia  
rozwiązłości

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G2039  
N-ASF  
ἐργασίαν  
ergasian  
robieniu

G167  
N-GSF  
ἀκαθαρσίας  
akatharsias  
nieczystości

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszelkiej

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
z

G4124  
N-DSF  
πλεονεξίᾳ.  
pleoneksia.  
chciwością.

**4:20**

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
Wy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3756  
PRT-N  
οὐχ  
uch  
nie

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G3129  
V-2AAI-2P  
ἐμάθετε  
emathete  
nauczyliście się

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5547  
N-ASM  
Χριστόν,  
Christon,  
Pomazańca,

**4:21**

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
jeśli

G1065  
PRT  
γε  
ge  
rzeczywiście

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G191  
V-AAI-2P  
ἠκούσατε  
ekusate  
usłyszeliście

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Nim

G1321  
V-API-2P  
ἐδιδάχθητε,  
edidachthete,  
daliście się pouczyć,

G2531  
ADV  
καθώς  
kathos  
jako, że

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G225  
N-NSF  
ἀλήθεια  
aletheia  
prawda

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ,  
Iesu,  
Jezusie,

**4:22**

G659  
V-2AMN  
ἀποθέσθαι  
apothesthai  
zdejmując z

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4386  
A-ASF-C  
προτέραν  
proteran  
wcześniejszego

G391  
N-ASF  
ἀναστροφὴν  
anastrofen  
zachowania,

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3820  
A-ASM  
παλαιὸν  
palaion  
starego

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον  
anthropon  
człowieka,

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5351  
V-PPP-ASM  
φθειρόμενον  
ftheiromenon  
niszczonego

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G1939  
N-APF  
ἐπιθυμίας  
epithymias  
pragnień

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G539  
N-GSF  
ἀπάτης,  
apates,  
zwodniczych,

**4:23**

G365  
V-PPN  
ἀνανεοῦσθαι  
ananeusthai  
[a] dawać odnawiać się

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
[w]

G4151  
N-DSN  
πνεύματι  
pneumati  
duchu

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3563  
N-GSM  
νοὸς  
noos  
umysłu

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
waszego,

**4:24**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1746  
V-AMN  
ἐνδύσασθαι  
endysasthai  
przyoblec

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2537  
A-ASM  
καινὸν  
kainon  
nowego

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον  
anthropon  
człowieka

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G2316  
N-ASM  
Θεὸν  
Theon  
Boga

G2936  
V-APP-ASM  
κτισθέντα  
ktisthenta  
stworzonego

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1343  
N-DSF  
δικαιοσύνῃ  
dikaiosyne  
sprawiedliwości

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3742  
N-DSF  
ὁσιότητι  
hosioteti  
świętości

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G225  
N-GSF  
ἀληθείας.  
aletheias.  
prawdy.

**4:25**

G1352  
CONJ  
Διὸ  
Dio  
Dlatego

G659  
V-2AMP-NPM  
ἀποθέμενοι  
apothemenoi  
odłożywszy

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5579  
N-ASN  
ψεῦδος,  
pseudos,  
fałsz,

G2980  
V-PAM-2P  
λαλεῖτε  
laleite  
*mówcie*

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν  
aletheian  
*prawdę,*

G1538  
A-NSM  
ἕκαστος  
hekastos  
*każdy*

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
*do*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
*―*

G4139  
ADV  
πλησίον  
plesion  
*przyjaciela*

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
*jego,*

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G1510  
V-PAI-1P  
ἐσμὲν  
esmen  
jesteśmy

G240  
C-GPM  
ἀλλήλων  
allelon  
jednio drugim

G3196  
N-NPN  
μέλη.  
mele.  
członkami.

**4:26**

G3710  
V-PPM-2P  
ὀργίζεσθε  
orgidzesthe  
Gniewajcie się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G264  
V-PAM-2P  
ἁμαρτάνετε·  
hamartanete;  
grzeszycie;

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2246  
N-NSM  
ἥλιος  
helios  
słońce

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
niech nie

G1931  
V-PAM-3S  
ἐπιδυέτω  
epidyeto  
zachodzi

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3950  
N-DSM  
παροργισμῷ  
parorgismo  
gniewaniem się

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
waszym,

**4:27**

G3366  
CONJ-N  
μηδὲ  
mede  
ani nie

G1325  
V-PAM-2P  
δίδοτε  
didote  
dawajcie

G5117  
N-ASM  
τόπον  
topon  
miejsca

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1228  
A-DSM  
διαβόλῳ.  
diabolo.  
oszczercy.

**4:28**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2813  
V-PAP-NSM  
κλέπτων  
klepton  
Kradnący

G3371  
ADV-N  
μηκέτι  
meketi  
już niech nie

G2813  
V-PAM-3S  
κλεπτέτω,  
klepteto,  
kradnie,

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
więcej

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G2872  
V-PAM-3S  
κοπιάτω  
kopiato  
niech trudzi się

G2038  
V-PNP-NSM  
ἐργαζόμενος  
ergadzomenos  
wypracowując

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G2398  
A-DPF  
ἰδίαις  
idiais  
własnymi

G5495  
N-DPF  
χερσὶν  
chersin  
rękami

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G18  
A-ASN  
ἀγαθόν,  
agathon,  
dobro,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G2192  
V-PAS-3S  
ἔχῃ  
eche  
miał

G3330  
V-PAN  
μεταδιδόναι  
metadidonai  
[z czego] przekazywać

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G5532  
N-ASF  
χρείαν  
chreian  
potrzebę

G2192  
V-PAP-DSM  
ἔχοντι.  
echonti.  
mającemu.

**4:29**

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
Każde

G3056  
N-NSM  
λόγος  
logos  
słowo

G4550  
A-NSM  
σαπρὸς  
sapros  
zgniłe

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4750  
N-GSN  
στόματος  
stomatos  
ust

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszych

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
niech nie

G1607  
V-PNM-3S  
ἐκπορευέσθω,  
ekporeuestho,  
wychodzi,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1487  
COND  
εἴ  
ei  
jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
[już, to]

G18  
A-NSM  
ἀγαθὸς  
agathos  
dobre

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3619  
N-ASF  
οἰκοδομὴν  
oikodomen  
budowania,

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
[gdy]

G5532  
N-GSF  
χρείας,  
chreias,  
trzeba,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1325  
V-2AAS-3S  
δῷ  
do  
dało

G5485  
N-ASF  
χάριν  
charin  
łaskę

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G191  
V-PAP-DPM  
ἀκούουσιν.  
akuusin.  
słuchającym.

**4:30**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3076  
V-PAM-2P  
λυπεῖτε  
lypeite  
smućcie

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-ASN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Ducha

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G40  
A-ASN  
Ἅγιον  
Hagion  
Świętego

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSN  
ᾧ  
ho  
którym

G4972  
V-API-2P  
ἐσφραγίσθητε  
esfragisthete  
zostaliście zapieczętowani

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dniu

G629  
N-GSF  
ἀπολυτρώσεως.  
apolytroseos.  
odkupienia.

**4:31**

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
Wszelka

G4088  
N-NSF  
πικρία  
pikria  
gorycz

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2372  
N-NSM  
θυμὸς  
thymos  
zapalczywość

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3709  
N-NSF  
ὀργὴ  
orge  
gniew

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2906  
N-NSF  
κραυγὴ  
krauge  
krzyk

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G988  
N-NSF  
βλασφημία  
blasfemia  
obelga

G142  
V-APM-3S  
ἀρθήτω  
artheto  
niech zostanie usunięte

G575  
PREP  
ἀφ’  
af’  
od

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
was

G4862  
PREP  
σὺν  
syn  
ze

G3956  
A-DSF  
πάσῃ  
pase  
wszelką

G2549  
N-DSF  
κακίᾳ.  
kakia.  
złością.

**4:32**

G1096  
V-PNM-2P  
γίνεσθε  
ginesthe  
Stawajcie się

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
ku

G240  
C-APM  
ἀλλήλους  
allelus  
sobie nawzajem

G5543  
A-NPM  
χρηστοί,  
chrestoi,  
łagodni,

G2155  
A-NPM  
εὔσπλαγχνοι,  
eusplanchnoi,  
miłosierni,

G5483  
V-PNP-NPM  
χαριζόμενοι  
charidzomenoi  
darowując

G1438  
F-2DPM  
ἑαυτοῖς  
heautois  
sobie

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G5483  
V-ADI-3S  
ἐχαρίσατο  
echarisato  
darował

G5210  
P-2DP  
ὑμῖν.  
hymin.  
wam.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zn. *chrzest*. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosł. *Jednemu*. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) [Ps 68:18](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/68/18). [↑](#footnote-ref-4)
4. ) [Za 8:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/450/8/16) [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w zn. *diabłu*. [↑](#footnote-ref-6)